

Judite 15

1 καὶ ὥς ἤκουσαν οἱ ἐν τοῖς

1 E como ouviram os nas

σκηνώμασιν ὄντες, ἐξέστησαν
tendas que foram, assombraram-se

ἐπὶ τὸ γεγονός, 2 καὶ ἐπέπεσεν ἐπ’
sobre o sucedido. 2 E caiu sobre

αὐτοὺς φόβος καὶ τρόμος, καὶ οὐκ ἦν
eles medo e tremor, e não havia

ἄνθρωπος μένων κατὰ πρόσωπον
homem que permanecia como face

τοῦ πλησίον ἔτι, ἀλλ’ ἐκχυθέντες
do próximo mais; mas, que derramaram

ὁμοθυμαδὸν ἔφευγον ἐπὶ πᾶσαν
comum acordo fugiram sobre todo

ὁδὸν τοῦ πεδίου καὶ τῆς ὀρεινῆς 3
caminho da planície e da montanhosa. 3

καὶ οἱ παρεμβεβληκότες ἐν τῇ
Também os acampados na

ὀρεινῇ κύκλῳ Βαιτυλούα καὶ
montanhosa ao redor de Bait-Ulua e

ἐτράπησαν εἰς φυγὴν. καὶ τότε οἱ υἱοὶ
foram a fuga. E então os filhos

Ἰσραὴλ, πᾶς ἀνὴρ πολεμιστῆς
de Israel, todo homem guerreiro

ἐξ αὐτῶν, ἐξεχύθησαν ἐπ’ αὐτούς. 4 καὶ
deles, lançaram-se sobre eles. 4 E

ἀπέστειλεν Ὀζίας εἰς Βαιτομασθαῖμ καὶ
enviou Ozias a Bait-Omastaim, e

Βηβαῖ καὶ Κωλὰ καὶ εἰς πᾶν ὄριον
Bebai, e Cola e a todo território

Ἰσραὴλ τοὺς ἀπαγγέλλοντας ὑπὲρ τῶν
de Israel, aos que anunciam acima dos

συντετελεσμένων καὶ ἵνα πάντες
que realizaram e para que todos

ἐπεκχυθῶσι τοῖς πολεμίοις εἰς τὴν
se lançassem aos oponentes ao

ἀναίρεσιν αὐτῶν. 5 ὥς δὲ ἤκουσαν
exterminá - los. 5 Como mas ouviram

οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ, πάντες ὁμοθυμαδὸν
os filhos de Israel, todos, comum acordo,

ἐπέπεσον ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔκοπτον αὐτοὺς
caíram sobre eles e abateram - nos

ἕως Χωβά, ὡσαύτως δὲ καὶ
até Coba. Da mesma forma mas também

οἱ ἐξ Ἱερουσαλήμ παρεγενήθησαν καὶ
os de Jerusalém foram aproximados e

ἐκ πάσης τῆς ὄρεινης, ἀνήγγειλαν γὰρ
de toda a montanhosa, contaram pois

αὐτοῖς τὰ γεγονότα τῇ παρεμβολῇ τῶν
a eles as sucedidas ao acampamento dos

ἐχθρῶν αὐτῶν καὶ οἱ ἐν Γαλαὰδ καὶ οἱ
inimigos deles. E os em Guileade e os

ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ὑπερεκέρασαν αὐτοὺς
na Galileia atacaram flanco a eles

πληγῇ μεγάλῃ, ἕως οὗ παρῆλθον
ferida grande, até que passassem

Δαμασκὸν καὶ τὰ ὄρια αὐτῆς. 6 οἱ δὲ
Damasco e os limites dela. 6 Os mas

λοιποὶ οἱ κατοικοῦντες Βαιτυλούα
restantes os habitantes de Bait-Ulua

ἐπέπεσαν τῇ παρεμβολῇ Ἀσσοῦρ καὶ
caíram ao acampamento Assíria, e

ἐπρονόμεισαν αὐτοὺς καὶ ἐπλούτησαν
saquearam - nos e enriqueceram-se

σφόδρα. 7 οἱ δὲ υἱοὶ Ἰσραὴλ

muito. 7 Os mas filhos de Israel,

ἀναστρέψαντες ἀπὸ τῆς κοπῆς ἐκυρίευσαν

que retornam do corte, dominaram

τῶν λοιπῶν, καὶ αἱ κῶμαι καὶ αἱ ἐπαύλεις

dos restantes; e as aldeias e as fazendas,

ἐν τῇ ὄρεινῃ καὶ πεδινῇ ἐκράτησαν

na montanhosa e planície, conseguiram

πολλῶν λαφύρων, ἦν γὰρ πλῆθος

muitos despojos, era pois multidão

πολὺ σφόδρα. 8 καὶ Ἰωακὶμ ὁ ἱερεὺς

grande muito. 8 E Joaquim o sacerdote

ὁ μέγας καὶ ἡ γερουσία τῶν

e grande e o conselho dos anciãos dos

υἱῶν Ἰσραὴλ οἱ κατοικοῦντες ἐν

filhos de Israel, os que habitavam em

Ἱερουσαλὴμ ἦλθον τοῦ θεάσασθαι τὰ

Jerusalém, vieram do contemplar os

ἀγαθά, ἃ ἐποίησε Κύριος τῷ Ἰσραὴλ, καὶ

bens que fizera Senhor ao Israel e

τοῦ ιδεῖν τὴν Ἰουδὶθ καὶ λαλῆσαι μετ’

do ver a Judite e falar com

αὐτῆς εἰρήνην. 9 ὥς δὲ εἰσῆλθον

ela paz. 9 Como mas entraram

πρὸς αὐτήν, εὐλόγησαν αὐτήν πάντες

a ela, bendisseram – na todos

ὁμοθυμαδὸν καὶ εἶπαν πρὸς αὐτήν σὺ

a uníssonos e disseram a ela: "Tu

ὕψωμα Ἰσραὴλ, σὺ γαυρίαμα μέγα

exaltação de Israel, tu arrogância grande

τοῦ Ἰσραὴλ, σὺ καύχημα μέγα τοῦ

do Israel, tu honra grande da

γένους ἡμῶν 10 ἐποίησας πάντα ταῦτα
raça nossa! 10 Fizeste todas essas

ἐν χειρί σου, ἐποίησας τὰ ἀγαθὰ μετὰ
com mão tua; realizaste as boas com

Ἰσραήλ, καὶ εὐδόκησεν ἐπ’ αὐτοῖς ὁ
Israel, e se agradou delas o

Θεός εὐλογημένη γίνου παρὰ τῷ
Deus. Bendita sejas junto ao

παντοκράτορι Κυρίῳ εἰς τὸν αἰῶνα
Todo-Poderoso Senhor à era

χρόνον. καὶ εἶπε ὁ λαός γένοιτο 11 καὶ
tempo!" E disse o povo: "Seja!" 11 E

ἐλαφύρευσεν πᾶς ὁ λαός τὴν παρεμβολὴν
saqueou todo o povo ao acampamento

ἐφ’ ἡμέρας τριάκοντα καὶ ἔδωκαν τῇ
sobre dia trinta. E deram a

Ἰουδιθ τὴν σκηνὴν Ὀλοφέρνου καὶ
Judite a tenda de Holofernes, e

πάντα τὰ ἀργυρώματα καὶ τὰς κλίνας καὶ
todas as pratarias, e os leitos, e

τὰ ὄλκια καὶ πάντα τὰ σκευάσματα αὐτοῦ.
as taças e todos os mobiliários dele.

καὶ λαβοῦσα αὕτη ἐπέθηκεν ἐπὶ τὴν
E que toma ela, colocou sobre a

ἡμίονον αὐτῆς καὶ ἔζευξε τὰς ἀμάξας
mula dela, e preparou os carros

αὐτῆς καὶ ἐσώρευσεν αὐτὰ ἐπ’ αὐτῶν.
dela e empilhou - as sobre eles.

12 καὶ συνέδραμε πᾶσα γυνή Ἰσραήλ
12 E correu junto toda mulher de Israel

τοῦ ιδεῖν αὐτὴν καὶ εὐλόγησαν αὐτὴν
do vê - la; e bendiziam - na

καὶ ἐποίησαν αὐτῇ χορὸν ἐξ αὐτῶν, καὶ
e fizeram a ela dança deles. E

ἔλαβε θύρσους ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῆς καὶ
tomou ramos nas mãos dela e

ἔδωκε ταῖς γυναιξὶ ταῖς μετ' αὐτῆς. 13
deu às mulheres as com ela. 13

καὶ ἐστεφανώσαντο τὴν ἐλαίαν, αὐτὴ καὶ
E coroaram-se com oliveira ela e

αἱ μετ' αὐτῆς, καὶ προῆλθε παντὸς τοῦ
as com ela. E avançou de todo do

λαοῦ ἐν χορείᾳ ἡγουμένη πασῶν τῶν
povo em dança conduzida de todas das

γυναικῶν, καὶ ἠκολούθει πᾶς ἄνθρωπος
mulheres, e seguia todo homem

Ἰσραὴλ ἐνωπλισμένοι μετὰ στεφάνων καὶ
de Israel armados, com coroas e

ὑμνων ἐν τῷ στόματι αὐτῶν. 14 καὶ
hinos na boca deles. 14 E

ἐξῆρχεν Ἰουδὶθ τὴν ἐξομολόγησιν ταύτην
então Judite o hino de gratidão este

ἐν παντὶ Ἰσραὴλ, καὶ ὑπεφώνει πᾶς
em todo Israel, e acompanhava todo

ὁ λαὸς τὴν αἴνεσιν ταύτην.
o povo o louvor este.

